



# 2016年北京航空航天大学翻译硕士汉语写作与百科知识模拟卷答案

本资料仅供育明教育集训营及专业课一对一学员

育明考试研究院 研发

## 一. 名词解释(20\*2'):

- 四大发明:**四大发明是指中国古代对世界具有很大影响的四种发明。即造纸术、指南针、火药、印刷术。此一说法最早由英国汉学家李约瑟提出并为后来许多中国的历史学家所继承,普遍认为这四种发明对中国古代的政治、经济、文化的发展产生了巨大的推动作用,且这些发明经由各种途径传至西方,对世界文明发展史也产生了很大的影响。
- 莫言:**原名管谟业,生于1955年2月17日,祖籍山东高密,第一个获得诺贝尔文学奖的中国籍作家。他自1980年代以一系列乡土作品崛起,充满着“怀乡”以及“怨乡”的复杂情感,被归类为“寻根文学”作家。他的《红高粱》是80年代中国文坛的里程碑之作,已经被翻译成20多种文字在全世界发行。2011年莫言荣获茅盾文学奖。2012年莫言获得诺贝尔文学奖。获奖理由是:“通过幻觉现实主义将民间故事、历史与当代社会融合在一起。”
- DNA:**中文译名为脱氧核糖核酸,是染色体的主要化学成分,同时也是基因组成的,有时被称为“遗传微粒”。DNA是一种分子,可组成遗传指令,以引导生物发育与生命机能运作。主要功能是长期性的资讯储存,可比喻为“蓝图”或“食谱”。其中包含的指令,是建构细胞内其他的化合物,如蛋白质与RNA所需。带有遗传讯息的DNA片段称为基因,其他的DNA序列,有些直接以自身构造发挥作用,有些则参与调控遗传讯息的表现。
- 大中华文库:**《大中华文库》(汉英对照)工程是我国历史上首次系统地全面地向世界推出外文版中国文化典籍的国家重大出版工程,工程于1995年正式立项,计划从我国先秦至近代文化、历史、哲学、经济、军事、科技等领域最具代表性的经典著作中选出100种,由古文译成白话文,再从白话文译成英文,代表了中国的学术、出版和翻译水平,浓缩了中华文明五千年,可以向世界说明中国。
- 利玛窦:**意大利的耶稣会传教士,学者。明朝万历年间来到中国居住。利玛窦与徐光启合译了欧几里德《几何原本》的前六卷。利玛窦翻译了罗明坚编《新编西竺国天主实录》。起名为《天主实义》,亦名《天学实录》,这本书第一次系统地向中国人论证了上帝的存在、人的灵魂不朽大异禽兽和死后必有天堂地狱之赏罚,报世人所为善恶的天主教教义。
- 辽宁号航空母舰:**简称“辽宁舰”,舷号16,是中国人民解放军海军第一艘可以搭载固定翼飞机的航空母舰。前身是苏联海军的库兹涅佐夫元帅级航空母舰2号舰瓦良格号。80年代中后期,瓦良格号于乌克兰建造时遭逢苏联解体,建造工程中断,完成度68%。1999年,中国购买了瓦良格号,于2002年3月4日抵达大连港。2005年4月26日,开始由中国海军继续建造改进。解放军的目标是对此艘未完成建造的航空母舰进行更改制造,并将其用于科研、实验及训练用途。2012年9月25日,正式更名“辽宁号”,交付予中国人民解放军海军。2013年9月25日,辽宁舰迎来交接入列一周年的日子,短短一年的时间,辽宁舰先后完成了舰载机连续起降、驻舰飞行、短距滑跃起飞等试验,以令世界惊讶的速度稳步推进各项试验和训练。
- 罗阳:**辽宁沈阳人。研究员级高级工程师。沈阳飞机工业(集团)有限公司董事长、总经理、党委副书记。2012年11月25日12时48分执行任务时,突发急性心肌梗死、心源性猝死,经抢救无效,在工作岗位殉职,终年51岁。被评为感动中国2013年度人物。



8. **集体无意识**: 瑞士心理学家, 分析心理学创始人荣格 (1875-1961[1]) 的分析心理学用语。指由遗传保留的无数同类型经验在心理最深层积淀的人类普遍性精神。在 1922 年《论分析心理学与诗的关系》一文中提出。荣格认为人的无意识有个体的和非个体 (或超个体) 的两个层面。前者只到达婴儿最早记忆的程度, 是由冲动、愿望、模糊的知觉以及经验组成的无意识; 后者则包括婴儿实际开始以前的全部时间, 即包括祖先生命的残留, 它的内容能在一切人的心中找到, 带有普遍性, 故称“集体无意识”。
9. **秒杀**: 网上竞拍的一种新方式。所谓“秒杀”, 就是网络卖家发布一些超低价格的商品, 所有买家在同一时间网上抢购的一种销售方式。由于商品价格低廉, 往往一上架就被抢购一空, 有时只用一秒钟。
10. **基辛格**: 亨利·阿尔弗雷德·基辛格 (Henry Alfred Kissinger, 1923 年 5 月 27 日 -), 是犹太人后裔。美国著名外交家、国际问题专家, 美国前国务卿。1923 年 5 月 27 日生于德国费尔特市, 1938 年移居美国, 1943 年加入美国籍。与越南人黎德寿一同为 1973 年诺贝尔和平奖获得者, 原美国国家安全顾问 (美国总统国家安全事务助理), 后担任尼克松政府的国务卿并在水门事件之后继续在福特政府中担任此职。作为一位现实政治的支持者, 1969 年到 1977 年之间, 基辛格在美国外交政策中发挥了中心作用。并在中美建交中扮演了重要的角色。
11. **IT**: IT 是信息技术的简称, Information Technology, 指与信息相关的技术。不同的人 and 不同的书上对此有不同解释。但一个基本上大家都同意的观点是, IT 有以下三部分组成: ---传感技术 这是人的感觉器官的延伸与拓展, 最明显的例子是条码阅读器; ---通信技术 这是人的神经系统的延伸与拓展, 承担传递信息的功能; ---计算机技术 这是人的大脑功能延伸与拓展, 承担对信息进行处理的功能。
12. **魔幻现实主义**: 魔幻现实主义文学是二十世纪五十年代前后在拉丁美洲兴盛起来的一种文学流派。它不是文学集团的产物, 而是文学创作中的一种共同倾向, 主要表现在小说领域, 限于拉美地区。代表作家有马尔克斯和他的《百年孤独》, 创造了一个政治经济落后于文明的步伐而其文学成就却走在了世界前列的奇迹。
13. **亚太经济合作组织**: (Asia-Pacific Economic Cooperation, 简称 APEC) 是亚太地区最具影响的经济合作官方论坛。1989 年 11 月 5 日至 7 日, 澳大利亚、美国、加拿大、日本、韩国、新西兰和东盟 6 国在澳大利亚首都堪培拉举行亚太经济合作会议首届部长级会议, 标志着亚太经济合作会议的成立。中国 2014 年承办亚太经合会议。APEC 在追求亚太区域经济一体化的过程中, 要求贸易自由化、投资便利化, 推进更加自由开放的贸易投资体制, 对中国以及整个世界经济的发展有重要意义。
14. **边际成本**: 在经济学和金融学中, 边际成本指的是每一单位新增生产的产品 (或者购买的产品) 带来到总成本的增量。这个概念表明每一单位的产品的成本与总产品量有关。比如, 仅生产一辆汽车的成本是极其巨大的, 而生产第 101 辆汽车的成本就低得多, 而生产第 10000 辆汽车的成本就更低了 (这是因为规模经济)。但是, 考虑到机会成本, 随着生产量的增加, 边际成本可能会增加。还是这个例子, 生产新的一辆车时, 所用的材料可能有更好的用处, 所以要尽量用最少的材料生产出最多的车, 这样才能提高边际收益。
15. **甘石星经**: 《甘石星经》是古代汉族天文学专著和观测记录, 是世界上现存最早的天文著作之一。仅次于前 1800 年的巴比伦星表。在长期观测天象的基础上, 战国时期楚人甘德 (今属湖北)、魏人石申 (一名石申夫, 今属河南开封) 各写出一部天文学著作。后人把这两部著作合起来, 称为《甘石星经》。甘石星经入选中国世界纪录协会世界最早的天文学著作
16. **本初子午线**: 地球上的零度经线 (本初子午线) 是人为假定的, 它不像纬度, 有自然起讫 (赤道和两端)。这样就使零度经线的选择, 是经过一番激烈的争论后确定的。1884 年, 在华盛顿召开的国际经度学术会议上, 正式确定以通过英国伦敦格林尼治天文台旧址的经线作为全球的零度经线, 公认为世界计算经度的起点线。通过地球两极而与赤道直交的圆弧即为子午线, 又称经线。以本初子



午线为零度分东西两半球为东西经各  $180^\circ$ 。但东西半球的划分是西经 20 度和东经 160 度。

17. **梦溪笔谈**：《梦溪笔谈》，北宋科学家、政治家沈括（1031—1095）撰，是一部涉及古代汉族自然科学、工艺技术及社会历史现象的综合性笔记体著作。该书在国际亦受重视，英国科学史家李约瑟评价为中国科学史上的里程碑。
18. **永动机**：永动机是不消耗能量而能永远对外做功的机器，它违反了能量守恒故称为“第一类永动机”。在没有温度差的情况下，从自然界中的海水或空气中不断吸取热量而使之连续地转变为机械能的机器，它违反了热力学第二定律，故称为“第二类永动机”。这两类永动机是违反客观科学规律的概念，是不能够被制造出来的。
19. **微博**：微博（Weibo），微型博客（MicroBlog）的简称，即一句话博客，是一种通过关注机制分享简短实时信息的广播式的社交网络平台。微博是一个基于用户关系信息分享、传播以及获取的平台。用户可以通过 WEB、WAP 等各种客户端组建个人社区，以 140 字（包括标点符号）的文字更新信息，并实现即时分享。微博的关注机制分为可单向、可双向两种。微博作为一种分享和交流平台，其更注重时效性和随意性。微博客更能表达出每时每刻的思想和最新动态，而博客则更偏重于梳理自己在一段时间内的所见、所闻、所感。因微博而诞生出微小说这种小说体裁。
20. **个人所得税**：个人所得税（personal income tax）是调整征税机关与自然人（居民、非居民人）之间在个人所得税的征纳与管理过程中所发生的社会关系的法律规范的总称。个人所得税是国家对本国公民、居住在本国境内的个人的所得和境外个人来源于本国的所得征收的一种所得税。在有些国家，个人所得税是主体税种，在财政收入中占较大比重，对经济亦有较大影响。

## 二、文言文参考答案

翻译成白话文各 10 分，分析内容各 20 分。

1. 从“金无足赤、人无完人”，人各有长短方向或者人要相信自己，从心出发等角度回答都可。
2. 从人的价值建立、挫折有助成功，直面困难等方面回答皆可。

## 三、现代文写作

围绕放弃也需要勇气为中心，不能偏离主题。可以选取罗阳放弃下海、周瑜放弃曹操优待，自立为王，恩格斯放弃优越的家庭生活，深入工人中间，乔布斯或者比尔盖茨放弃学业，抓住了商机为例。



# 育明考研课程特惠

课程体系	包含内容	价格
优惠资料包	考研历年真题 重点笔记 两次名师一对一指导 赠送复试指导	仅398
考研专业课全程视频指导	考研专业课全程视频 赠送考试资料	仅1280
暑期特惠小班	分为基础强化和冲刺两个阶段，为期一周。赠送专业课全套资料，复试免费辅导面试	仅3160
专业课一对一	VIP个性化辅导36课时。复试阶段可协助联系导师。	8800元起
状元集训营	从2015年1月直到12月31日。小班课程200课时，VIP个性化辅导36课时。复试阶段可协助联系导师。	36800元起